

# DONNE D'ARTE

WRITER: PATRIZIA LUPI - PHOTO: MARIA "GIUSI" CANOVA

Azzurra l'una, con i colori del cielo e del mare anche negli occhi. Rubra l'altra, con le sfumature dei rossi fino a quelli più profondi, perfino nelle pietre dei suoi monili. Torinese e antiquaria la prima, genovese e occupata nell'industria siderurgica la seconda. Ormai libere dagli impegni di lavoro, per scelta e per età, hanno trovato all'Elba e nell'arte, il loro approdo. Neppure due anni per Antonella Avataneo, sull'Isola, quasi quaranta per Maria "Giusi" Canova. Ma le loro storie sono indissolubilmente legate a questa terra che esprimono in maniera diversa e con colori opposti. Nelle stanze del Circolo "Punto di Fuga" a Portoferraio è nata un'amicizia. Oltre a un confronto artistico che evidenzia differenze stilistiche, ma anche assonanze nelle loro opere che, oggi, richiamano l'Isola sulla quale hanno deciso di vivere. Due specchi diversi che rimandano i mille colori di questo "scoglio". Una lo vede con lo sguardo che punta l'orizzonte, con tutte le sfumature del turchese. L'altra con il colore denso delle miniere e delle acque che diventano gialle e rosse. E le spiagge con tutti le sorprese che il nero può esprimere nella sabbia e nelle rocce. Espongono insieme a Portoferraio, presso la Sala Telemaco Signorini, nel cuore del Porto Mediceo, dal 14 al 21 luglio. Vi stupirete della varietà delle forme di Antonella, che passa da uno stile figurativo alla rappresentazione della natura al microscopio. Non si ferma sulla tela la sua arte. Splendide le ceramiche, che sembrano in movimento, mosse da un'energia interiore. Nelle opere di Giusi invece l'esperienza della fotografia come rappresentazione artistica della realtà. Nei suoi quadri le sfere, che sembrano pianeti e monadi di un universo in movimento. Appoggiate simbolicamente su una tratto di costa che vi ricorda Cala Seregola o la Miniera del Ginevro. Due donne, due artiste, due percorsi di vita, come molti se ne trovano all'Elba, che in questa natura fantasiosa e aspra, celeste e ferrigna, sono rimaste stregate dall'incredibile armonia della bellezza.



**B**lue the first, with the colours of the sky and the sea, reflecting in her eyes. Scarlet the other; with shades of the deepest tone of red, also in the stones of her jewellery. The first is an antiquarian from Turin and the second working in the iron and steel industry. Now free from work commitments, by choice and by age, they found their place in Elba and in art. Less than two years on the Island for Antonella Avataneo, almost forty for Maria Giusi Canova. But their stories are inextricably linked to this land that they express differently and with opposite colours. A friendship was born in the rooms of the "Punto di Fuga" Clubhouse in Portoferraio. In addition to an artistic comparison that highlights stylistic differences, but also similarities in their works that today recall the island on which they decided to live. Two different mirrors that refer to the thousand colours of this "rock". One sees it with the look that indicates the horizon, with all the shades of turquoise. The other with the dense colour of mines and waters that turn yellow and red. And the beaches with all the surprises that black can express in the sand and rocks. They exhibit together in Portoferraio, at the Sala Telemaco Signorini, in the heart of the Porto Mediceo, from the 14th to the 21st of July. You will be amazed at the variety of shapes of Antonella, in-between a figurative style to the representation of nature under a microscope. Her art does not stop on the canvas. Beautiful ceramics, which seem to be moving, pushed by an inner energy. In Giusi's works, instead, the experience of photography as an artistic representation of reality. In her paintings you will find the spheres, which look like planets and monads of a moving universe. They stand symbolically on a stretch of coast that reminds you of Cala Seregola or the Ginevro Mine. Two women, two artists, two paths of life, as many that can be found in Elba, which in this imaginative, harsh, celestial and metallic nature have been bewitched by the incredible harmony of beauty.

**A**zzurra ist die eine, mit den Farben des Himmels und des Meeres, die sich sogar in ihren Augen widerspiegeln. Rubra die andere, mit der Vielfalt ihrer Rottöne bis hin zu den tiefsten Schattierungen, die beinahe sogar in den Steinen ihrer Schmuckstücke wahrzunehmen sind. Die erste kommt aus Turin und ist



eigentlich Antiquitätenhändlerin; die zweite ist aus Genua und arbeitet in der Eisen- und Stahlindustrie. Inzwischen frei von beruflichen Verpflichtungen, sowohl aus eigenem Entschluss als auch aus Altersgründen haben beide nun ihren Landeplatz auf Elba und in der Kunst gefunden. Antonella Avataneo, seit nicht einmal zwei Jahren auf der Insel und Maria Giusi Canova bereits seit fast vierzig Jahren. Aber ihre Geschichten sind untrennbar mit diesem Land verbunden, das sie auf eine ganz besondere Weise und mit stark kontrastierenden Farben in Szene setzen. In den Räumlichkeiten des Zirkels "Punto di Fuga" in Portoferraio entstand somit eine Freundschaft. Neben der künstlerischen Konfrontation werden nicht nur stilistische Unterschiede, sondern auch Gemeinsamkeiten in ihren Werken hervorgehoben, die heute an die Insel erinnern, auf der sie sich entschieden haben zu leben. Zwei verschiedene Spiegelbilder, die an die tausend Farben dieses "Felsens" erinnern. Die eine sieht ihn mit den Augen gen Horizont gerichtet, in all seinen Türkisschattierungen, die andere durch die intensiven Farben der Minen und der Gewässer, die gelb und rot schimmern. Und der Strände mit ihren unzähligen überraschenden Effekten, die das Schwarz im Sand und in den Felsen hervorzurufen in der Lage ist. Sie beide werden vom 14. bis 21. Juli gemeinsam in Portoferraio im Raum Telemaco Signorini, im Herzen des Porto Mediceo, ausstellen. Sie werden erstaunt sein, wie vielfältig Antonellas Gestaltungsformen sind, die vom figurativen Stil bis hin zur Darstellung der Natur im mikroskopischen Maßstab reichen. Aber ihre Kunst verharrt nicht auf der Leinwand. Von äußerster Schönheit sind ihre Keramiken, die den Anschein erwecken, in Schwingung zu sein, bewegt von einer inneren Energie. In Giusi's Werken hingegen entfalten sich ihre Erfahrungen im Bereich der Fotografie als künstlerische Repräsentation der Realität. In ihren Bildern werden Szenarien, die wie Planeten und Einzelsysteme eines sich bewegenden Universums aussehen, thematisiert, symbolhaft an einem Küstenabschnitt gelegen, der an Cala Seregola oder die Ginevro Mine erinnert. Zwei Frauen, zwei Künstlerinnen, zwei Lebenswege, wie es viele auf Elba gibt, die in dieser phantasievollen und herben Natur, himmlisch und eisern zugleich, von der unglaublichen Harmonie dieser Schönheit verzaubert wurden.